

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 23 (1897)
Heft: 21

Artikel: Französisch-deutsch
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-433775>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notstand.

Die Zürcher Metzger wollen die alte „Liga gegen Verteuerung der Lebensmittel“ zu neuem Leben erwecken, — wie wir hören, auf Grund folgender erschütternder Nachrichten:

Eine hiesige Metzgerfamilie lebt schon seit einer Woche nur von den Fleischvorräten ihres Ladens. Brod konnte sie wegen der Teuerung nicht kaufen und Fleisch war nicht zu erkaufen, weil die Leute kein Geld haben. — Ein ehemaliger Afrika-reisender hat sein ausgestopftes Krokodil gebraten und verzehrt. — In Bern heiratete die Tochter des Millionärs N. Unter ihren Hochzeitsgeschenken haben wir hervor: eine acht römische Salamiwurst, ein Kalbsbraten und ein Pfundkäse. — In Hungerdorf gibt es keine Pferde und Katzen mehr. (Mha!)

Telephongespräch.

Wirt X (nachdem er angeläutet und Antwort erhalten): „Weiter so guet si und mer zwöi Doze Emmethalerwürstli schicke, i ha kes Stück meh.“

Antwort: „Was — was sollt, ihr trumpfieri et ch denf —“

Wirt X: „Nei, nei, zwöi Doze, aber sofort!“

Antwort: „Es isch mer leid, ihr sit denf falsch verbunde; der Buedesrat Deucher isch am Telephon.“

Französisch-Deutsch.

Von Schnepfen und Burgunderwein
Stammt häufig her das Sipperlein.
Das Tröpflein gießt man obenein,
Und unten meldet sich die Pein.
Juchheißa, heißa, hopfafa,
So etwas heißt de haute en bas.

Wenn einer auf der Schlittschuhbahn
Sich will dem schönsten Mädchen nahen,
Schon spürt er ihre Lippen heiß,
Urpöpslich liegt er auf dem Eis.
Juchheißa, heißa, hopfafa,
So etwas heißt de haute en bas.

Wenn einer träumt, er sei Tenor,
Und singt als letzter Mann im Chor,
Statt Rebhuhn eine Bogenwurst,
Statt Sekt löst sich fades Bier den Durst.
Juchheißa, heißa, hopfafa,
So etwas heißt de haute en bas.

Erst wohnt der Herr stolz im Palast
Da hat das Unglück ihn erfasst!
Herunter muß er von der Höh,
Und wird im eignen Haus Portier.
Juchheißa, heißa, hopfafa,
So etwas heißt de haute en bas.

Ein Kardinalspunkt!

Sie: „... Also schon wieder in diesen „Raben“ — aber hoffentlich kommt du zeitig heim?“

Er: „Das kann ich nun nicht bestimmt versprechen, mein Schatz...“

Sie: „Dann werde ich wieder mal nicht schlafen können...“

Er: Sei ohne Sorge, du wirst sehr wohl schlafen können — wir haben männliche Bedienung!“

Der Kräcker, der ist säuerlich,
Hienfusel, der ist bauerlich.
Es trinkt die Seelenhautevolée
Entalkoholten Rebenthee.
Der Weiße aber in glücklichen Stunden
Hat immer noch sein Tröpflein gefunden.

Unglaublich.

Meister (sehr zornig): „... Donnerwetter, hast du denn kein Augenmaß?“

Schreijunge (in großer Angst): „Doch, ich weiß... ich... ich hab's momentan nur verlegt!“

Enttäuschung.

Gunde: „Geben Sie mir ein halbes Dutzend Wecklein.“

Die Kadenmamsell, eine verblähte Jungfer, verpackt dieselben.

Gunde (bezahlend): „Sie sehen immer so appetitlich aus — rein zum anbeißen!“

Fräulein: „Ach, Sie Schmeichler!...“

Gunde: „Ja, ich meine die Wecklein.“

Briefkasten der Redaktion.



Stud. jur. i. Z. „Heil allen jovialen Köpfen!“ ruft der alte Philosoph Sulzer, „Heil Allen, die durch scharfsinnige Schriften die Munterkeit des Geistes vermehren und nähren, oder sie als schmerzstillende Arznei Andern darreichen und die Stunden des Unmutes verkürzen. So verächtlich dem Philosophen der nach Wohlthut lebende Schwarm der Vachanten und Tauben ist, die alle Flüsse in Wein und jeden Baum in einen Venusstempel verwandeln möchten, so schätzbar sind ihm jene nüchternen Lächer, die ihn auch in einem öden Hain auf die Spur scherzender Majaden führen.“ So Sulzer, und die jungen Philosophen und ausgetrockneten Corpora juris schämt euch nicht von Trivoltés zu sprechen? — **H. A. i. K.** Schönen Dank. Das stimmt vollständig. — **J. S.** Wir wissen aus zuverlässiger Quelle, daß im Falle einer schweizerischen

militärischen Hilfeleistung für die Griechen der Bundesrat sofort die Mannschaften des Rheintals aufgebieten hätte, weil sich diese ja gewohnt sind, Türken (Mais?) zu verpeisen. — **L. M. i. P.** Man macht wieder den Versuch, eine „internationale Sprache“ einzuführen, diesmal von russisch Grodno aus. „Münze aller Länder wird angenommen.“ Bei dieser ausichtslosen Sache thun wir nicht mit. Wenn einmal jeder Erdenbürger alle jetzigen Sprachen kann, wird sich die „internationale“ von selbst herausfinden. Das ist der einzig richtige Weg und wir warten demselben. — **J. S. i. S.** Dant, vide oben. — **O. T. i. A.** Wir wissen es wohl, wenn die Großen dort Pläne fördern, so sind es gewöhnlich Heftpläne. — **H. H. i. M.** Hübsche Adresse: „An das püchepliche Viehlarad Wotzbag“ (Witzburg). — **Anonymus.** Die betr. Zeitung kam uns nie zu Gesicht. Senden Sie uns dieselbe gefl. ein. — **? i. S.** Wir wandten uns direkt an den „Soloth. Anz.“ um Ueberlassung einiger Fuder — seiner Witz. Solche Adressen finden, wenn man im Pech ist, das heißt man Glück. — **E. L. i. S.** Wird wohl etwas vernupfen — maggä aber müttä! — **E. H. i. B.** Gelegentlich brieflich. — **Tz. i. At.** Man sammelt nun hier für die hilfsbedürftigen griechischen Familien. Hoffentlich fließen die Gaben reichlich. — **J. R. i. B.** Vesten Dant, aber natürlich das Stüpplein können wir nachher ausessen. — **S. i. W.** Laut „N. Z. Z.“, „N. Z.“ u. c. wurde der griechische General Mauroichalis am rechten „Hinterchenfel“ verwundet. Soll man sich da noch über die Mißerfolge der Griechen wundern, wenn sie von Generalen mit „Hinterchenfeln“ geführt wurden? — **Lucifer.** Erhalten. Wird successive erscheinen. Dant und Gruß. — **Apoll.** Sie täuschen sich: die Staatsangestellten sind gewöhnlich keine Freunde der Pressefreiheit. Warum? Darum! — **N. N.** Der Indier verschleidet mit dem Schwanz einer Kuh in der Hand. Zur Nachahmung empfohlen. — **H. i. Berl.** Dant und Gruß. Was sagen sie dort über rähe Ware? — **Peter.** Lassen Sie sich die St. Galler nur ihres Trams freuen; sie haben ja alle Urnache. — **Otto.** Man schreibt Sokrates den Ausdruck zu: „Ich will die Weiberungen nicht gerade verläumben; behüte, ich habe nicht gesagt, daß sie böse seien — aber es gibt geräucherte, die mir doch lieber sind.“ — **X. Z.** Mangels Platz, mangels Zeit. — **Verschiedenen.** Anonymes wird nicht berücksichtigt.

Reithosen, solid und bequem

J. Herzog, Marchand-Tailleur, Poststrasse 8, 1. Etage, Zürich. (4b)

Zürich 43/52 Täglich von 11—2½ Uhr
Table d'hôte à 2 Fr. 50 Cts.
Ausgewählte Menus. Excellente Weine.

Bahnhof-Buffer

Eines der reizendst gelegenen
Kurhotels der Centralschweiz

mit Dependance, Trinkhalle, 7 Jucharten Wald und Wiesland,
steht aus freier Hand zu verkaufen. Günstige
Bedingungen.

Kaufliebhaber belieben Anfragen unter Chiffre
K. N. No. 335 der Expedition des Gastwirt
Zürich I. einzureichen.

Hausverkauf

mit Restaurant und Gartenwirtschaft

geeignet für Pension- und Hotelbetrieb, vom Eigentümer selbst aus
Gesundheitsrücksichten. — **Sehr frequente romantische Lage,**
unweit von Tram und 2 Bahnstationen der Stadt Zürich.
Pacht nicht ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre K. 340 an die Expedition des „Gastwirt“ in
Zürich I. erbeten. 403

„Schönfels“

1000 Meter
ü. Meer

Zugerberg
(Schweiz).

Luftkurort und höchst gelegenes Etablissement der Schweiz für
Hydrotherapie, Elektrotherapie, Moorbäder, Massage und schwedische Heil-
gymnastik. Neu eingerichtetes Haus mit modernem Komfort und perfekten
sanitären Installationen. Prachtvolle Parkanlagen und köstliche alpine
Rundschau. Post, Telegraph und Telephon im Hause. Beständiger Kur-
arzt. Auskunft und Prospekte gratis durch den Besitzer

A. Kummer.

Vor- und Nachsaison. Pension inklusive Zimmer von Fr. 6. — an.